



**ЛУБЕНСЬКА МІСЬКА РАДА
ЛУБЕНСЬКОГО РАЙОНУ
ПОЛТАВСЬКОЇ ОБЛАСТІ**
(позачергова двадцять третя сесія восьмого скликання)

Р І Ш Е Н Н Я

16565000000
(код бюджету)

17 листопада 2022 року

**Про затвердження договору про
внесення змін № 1 до договору
про грант NIP 2/20 між Північною
екологічною фінансовою корпорацією
та Лубенською міською радою
Лубенського району Полтавської області
від 31 жовтня 2022 року**

З метою фінансування інвестиційного проєкту «Реконструкція системи водопостачання та водовідведення з впровадженням енергозберігаючих технологій в м. Лубни на 2020-2032 роки», керуючись статтею 143 Конституції України, статтями 16, 74 Бюджетного Кодексу України, п. 27 ч.1 статті 26 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні»,

міська рада вирішила :

1. Затвердити договір про внесення змін № 1 до договору про грант NIP 2/20 між Північною екологічною фінансовою корпорацією та Лубенською міською радою Лубенського району Полтавської області від 31 жовтня 2022 року (додається).

1.1 Мета залучення гранту – фінансування впровадження заходів інвестиційного проєкту «Реконструкція системи водопостачання та водовідведення з впровадженням енергозберігаючих технологій в м. Лубни на 2020-2032 роки».

1.2. Розмір та валюта гранту до 596 470,00 євро (п'ятсот дев'яносто шість тисяч чотириста сімдесят євро).

1.3. Грант надається в євро та буде сплачуватися грантодавцем безпосередньо компаніям-постачальникам.

2. Уповноважити начальника фінансового управління Романенко Т.О. вчиняти всі необхідні правочини та здійснювати всі передбачені чинним законодавством України дії, пов'язані з залученням гранту, правом подавати та одержувати необхідні заяви, довідки та інші документи, підписувати документи, правочини, а також вчиняти всі інші дії, пов'язані із залученням гранту.

3. Контроль за виконанням рішення покласти на Лубенського міського голову Грицаєнка О.П. та постійну депутатську комісію з питань планування бюджету та фінансів.

Лубенський міський голова

Олександр ГРИЦАЄНКО

Пояснювальна записка

до рішення позачергової двадцять третьої сесії Лубенської міської ради Лубенського району від 17.11.2022р. «Про затвердження договору про внесення змін № 1 від 31.10.2022 р. до договору про грант № NIP 2/20 від 29.12.2020 р. між Північною екологічною фінансовою корпорацією (НЕФКО) та Лубенською міською радою Лубенського району Полтавської області»

З метою фінансування інвестиційного проєкту «Реконструкція системи водопостачання та водовідведення з впровадженням енергозберігаючих технологій в м. Лубни на 2020-2032 роки» Північна екологічна фінансова корпорація (НЕФКО) надає грант в сумі 596470 євро. В зв'язку з цим підписано договір про внесення змін №1 від 31.10.2022 року до договору про грант № NIP 2/20 від 29.12.2020 року, який вноситься на затвердження.

Начальник фінансового управління

Тамара РОМАНЕНКО

AMENDMENT NO. 1 TO THE GRANT AGREEMENT NIP 2/20
ДОГОВІР ПРО ВНЕСЕННЯ ЗМІН № 1 ДО ДОГОВОРУ ПРО ГРАНТ
NIP 2/20

BETWEEN/МІЖ

NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION
(AS THE LEAD FINANCE INSTITUTION FOR THE EU / NIP FUNDED PROJECT:
"RECONSTRUCTION OF WATER SUPPLY AND WATER DISPOSAL SYSTEMS WITH
IMPLEMENTATION OF ENERGY SAVING TECHNOLOGIES IN THE CITY OF LUBNY
FOR 2020-2032") /

ПІВНІЧНОЮ ЕКОЛОГІЧНОЮ ФІНАНСОВОЮ КОРПОРАЦІЄЮ
(ЯК ПРОВІДНОЮ ФІНАНСОВОЮ УСТАНОВОЮ ДЛЯ ПРОФІНАНСОВАНОГО ЄС /
NIP ПРОЕКТУ:
"РЕКОНСТРУКЦІЯ СИСТЕМИ ВОДОПОСТАЧАННЯ ТА ВОДОВІДВЕДЕННЯ З
ВПРОВАДЖЕННЯМ ЕНЕРГОЗБЕРІГАЮЧИХ ТЕХНОЛОГІЙ В М. ЛУБНИ НА 2020-2032
РОКИ")

AND/І

LUBNY CITY COUNCIL OF LUBNY DISTRICT OF POLTAVA REGION
(AS THE GRANT BENEFICIARY) /
ЛУБЕНСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ ЛУБЕНСЬКОГО РАЙОНУ ПОЛТАВСЬКОЇ
ОБЛАСТІ
(ЯК ОДЕРЖУВАЧЕМ ГРАНТУ)

DATED 31 OCTOBER 2022
ВІД 31 ЖОВТНЯ 2022 РОКУ

THIS AMENDMENT NO.1 TO THE AGREEMENT is made between the following parties (together the "**Parties**", and individually also a "**Party**");

NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION, an International Financial Institution established by an agreement between the Nordic countries Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, with its headquarters in Helsinki, Finland, located at: Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki, Finland ("**NEFCO**" or the "**Lead Finance Institution**"), acting in accordance with its Statutes and represented by Managing Director Trond Moe and Senior Adviser Ronny Nilsson; and

Lubny City Council of Lubny District of Poltava Region, a body of local self-governance representing the territorial community of the City of Lubny, a legal entity organized and existing under the laws of Ukraine, with its registered office at 33, Yaroslava Mudroho Street, Lubny, Poltava Region, 37500, Ukraine (the "**Beneficiary**"), represented by Chief of Finance Department of Executive Committee of Lubny City Council of Lubny District of Poltava Region Romanenko Tamara Oleksiivna, as the beneficiary,

(jointly the "**Parties**" and separately also a/the "**Party**").

WHEREAS:

A. NEFCO and the Beneficiary have entered into the Grant agreement NIP 2/20 dated 29 December 2020 (the "**Agreement**") to implement "Reconstruction of Water Supply and Water Disposal Systems with Implementation of Energy Saving Technologies in the city of Lubny for 2020-2032" (the "**Project**");

B. Pursuant to Article 8.01 of the Loan agreement NIP 2/20 dated 29 December 2020 (the "**Loan Agreement**"), the Loan has been formally cancelled as of 1 May 2022 due to expiration of the loan availability (the first disbursement remained undrawn by 30 April 2022 (the date determined in accordance with the definition of the Availability Period in Article 1 of the Loan Agreement, as extended by NEFCO on 28 December 2021));

ЦЕЙ ДОГОВІР ПРО ВНЕСЕННЯ ЗМІН № 1 ДО ДОГОВОРУ укладено між наступними сторонами (далі разом – "**Сторони**", та окремо – "**Сторона**");

ПІВНІЧНА ЕКОЛОГІЧНА ФІНАНСОВА КОРПОРАЦІЯ, міжнародна фінансова організація, яка створена відповідно до угоди між країнами Північної Європи Данією, Фінляндією, Ісландією, Норвегією й Швецією, зі штаб-квартирою в Гельсінкі, Фінляндія, з місцезнаходженням за адресою: Фабіанінкату 34, 00100, м. Гельсінкі, Фінляндія (далі – "**НЕФКО**" або "**Провідна Фінансова Установа**"), яка діє відповідно до Статутів НЕФКО й представлена Керуючим Директором Трондом Мое та Старшим Радником Ронні Нільссон; а також

Лубенська міська рада Лубенського району Полтавської області, орган місцевого самоврядування, який представляє Лубенську міську територіальну громаду, юридична особа, яка створена й існує за законами України, із місцезнаходженням за адресою: Україна, 37500, Полтавська область, місто Лубни, вулиця Ярослава Мудрого, будинок 33 (далі - "**Одержувач**"), в особі начальника фінансового управління виконавчого комітету Лубенської міської ради Лубенського району Полтавської області Романенко Тамари Олексіївни, як одержувач,

(далі окремо — "**Сторона**", разом - "**Сторони**").

ОСКІЛЬКИ:

A. НЕФКО та Одержувач уклали Договір про грант NIP 2/20 від 29 грудня 2020 року (далі - "**Договір**") щодо проекту "Реконструкція системи водопостачання та водовідведення з впровадженням енергозберігаючих технологій в м. Лубни на 2020-2032 роки" (далі - "**Проект**");

B. Відповідно до статті 8.01 Кредитного договору NIP 2/20 від 29 грудня 2020 року (далі - "**Кредитний договір**"), Кредит було офіційно скасовано починаючи з 1 травня 2022 року у зв'язку із закінченням періоду доступності коштів кредиту (перша Виплата залишилася невибраною станом на 31 квітня 2022 року (дата, визначена відповідно до визначення Періоду Доступності Коштів у Статті 1 Кредитного договору, яку було продовжено НЕФКО 28 грудня 2021 року);

C. As a result of the war in Ukraine and imposition of the Martial Law as of 24 February 2022, NEFCO acknowledges that the consequence for the financed activity has or is reasonably likely to have a Material Adverse Effect as defined in the Agreement.

Nevertheless, due to the high importance of the Project during and in post war time NEFCO has decided to continue implementation of the Project with a revised scope, focusing solely on critical needs of the Beneficiary (pumps for municipal water supply system), and revised financing plan whereas financing sources being the NIP grant (EUR 596,470) and co-financing from the Beneficiary of a minimum of EUR 140,000, despite the loan funds not being available;

D. NEFCO has received a formal approval from the European Union (Addendum 1 to Contribution Agreement dated 19 September 2022) to continued funding of the Project with the NIP grant in the amount of up to EUR 596,470 under a revised scope of the Project;

E. NEFCO and the Beneficiary have agreed, subject to the terms of this amendment No. 1 to the Agreement (the "**Amendment No. 1**"), to make certain amendments to the Agreement;

F. For the avoidance of doubt, the fact of introduction of the Martial Law, regardless of other circumstances, shall not any longer constitute a Material Adverse Effect under the Agreement and this Amendment No.1.

NOW, THEREFORE, THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

SECTION 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 In this Amendment No. 1:

"**Effective Date**" means the date hereof.

1.2 Capitalised terms used and not otherwise defined herein shall have the meanings ascribed to them in the Agreement.

C. Внаслідок війни в Україні та введення воєнного стану з 24 лютого 2022 року НЕФКО визнає, що наслідки для фінансованої діяльності мають або можуть мати Істотний Негативний Вплив, як це визначено в Договорі.

Тим не менш, через високу важливість Проекту під час війни та у післявоєнний час, НЕФКО вирішила продовжити реалізацію Проекту з переглянутим обсягом, зосереджуючись виключно на критичних потребах Одержувача (насоси для міської системи водопостачання), та переглянутим планом фінансування, де джерелами фінансування є грант NIP (до 596 470 євро) та співфінансування від Одержувача (на суму не менше 140 000,00 євро), незважаючи на недоступність кредитних коштів.

D. НЕФКО отримала формальне схвалення від Європейського Союзу (Додаток 1 Угоди про Співпрацю від 19 вересня 2022 року) щодо продовження фінансування Проекту за допомогою гранту NIP у розмірі до 596 470 євро в рамках переглянутого обсягу Проекту;

E. НЕФКО та Одержувач погодилися, з урахуванням умов цього договору про внесення змін №1 до Договору (далі - "**Договір про внесення змін №1**"), внести певні зміни до Договору;

F. Для уникнення сумнівів, факт запровадження в Україні воєнного стану, незалежно від інших обставин, більше не становить Істотний негативний вплив за Договором та цим Договором про внесення змін №1.

СТОРОНИ ДОМОВЛЯЮТЬСЯ ЦИМ ПРО НАСТУПНЕ:

РОЗДІЛ 1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ І ТЛУМАЧЕННЯ

1.1 У цьому Договорі про внесення змін №1:

"**Дата набрання чинності**" означає дату цього Договору про внесення змін №1.

1.2 Терміни (слова з великої літери), що вживаються в цьому Договорі про внесення змін №1, але не визначені в ньому, мають значення, надане їм у Договорі.

SECTION 2. AMENDMENTS

2.1. As the Loan Agreement has been formally cancelled, all references to the Loan Agreement throughout the text of the Agreement shall not be taken into consideration as a precondition for funding of the Project with NIP grant.

2.2 Section 3.3 of the Special Terms and Conditions of the Agreement shall be amended and read as follows:

3.3 *The closing date of the Grant is 30 November 2023 (the "Closing Date"). The Closing Date may be extended by NEFCO upon request from the Beneficiary.*

2.3 Section 3 (Conditions Precedent to Disbursement) of the General Terms and Conditions of the Agreement shall be amended and read as follows:

3.1 *Disbursements of the Grant shall only take place subject to the Beneficiary's fulfilment, on a continuous basis and in a manner satisfactory to NEFCO, of the requirements contained in the Special Terms and Conditions of the Agreement and the following conditions precedent, as relevant for each specific disbursement:*

- a) *the Agreement and this Amendment No. 1 have been: (i) duly signed by both Parties, (ii) are in full force and effect, and (iii) NEFCO has received relevant documentation to this effect, including an original counterpart of the signed Agreement and this Amendment No. 1;*

РОЗДІЛ 2. ЗМІНИ ТА ДОПОВНЕННЯ

2.1 Оскільки Кредитний Договір було офіційно скасовано, усі посилання на Кредитний Договір у тексті Договору не повинні враховуватися як передумова для фінансування Проекту за рахунок гранту NIP.

2.2 Розділ 3.3 Спеціальних Умов і Порядку Договору змінюється та викладається у наступній редакції:

3.3 *Дата закриття Гранту – 30 листопада 2023 року (далі – "Дата закриття"). Дата закриття може бути продовжена НЕФКО на вимогу Одержувача.*

2.3 Розділ 3 (Попередні Умови Виплат) Загальних Умов і Порядку Договору змінюється та викладається у наступній редакції:

3.1 *Виплати Гранту здійснюються лише за умови виконання Одержувачем на постійній основі й у порядку, який задовольняє НЕФКО, вимог, які передбачені в Особливих умовах і Порядку Договору, та наступних попередніх умов щодо кожної конкретної виплати:*

- a) *Договір про грант та цей Договір про внесення змін №1 є: (i) належним чином підписані обома Сторонами, (ii) є повністю дійсними й чинними, й (iii) НЕФКО отримала про це відповідні документи, у тому числі оригінал примірника підписаного Договору та Договору про внесення змін №1;*

- b) the Beneficiary has provided documentation satisfactory to NEFCO evidencing that: (i) the appropriate bodies of the Beneficiary have duly taken all necessary decisions for the Agreement and this Amendment No. 1 to be executed and delivered on behalf of the Beneficiary, and (ii) the Beneficiary has received all approvals and consents, as may be necessary to receive the Grant on the terms and conditions set out in the Agreement and this Amendment No. 1;
- b) Одержувач надав документацію, яка задовольняє НЕФКО і підтверджує, що: (i) відповідні органи Одержувача належним чином прийняли всі необхідні рішення, щоб Договір та цей Договір про внесення змін №1 були укладені і підписані від імені Одержувача, і (ii) Одержувач отримав всі погодження й дозволи, які необхідні для отримання Гранту у порядку й на умовах, викладених у Договорі та Договору про внесення змін №1;
- c) the Beneficiary is committed to implement the Project, as described in Annex 1 hereto (the Project Description);
- c) Одержувач реалізує Проект, як обумовлено в Додатку 1 до цього Договору про внесення змін №1 (Опис проекту);
- d) the Beneficiary has made available, and/or taken all appropriate measures, which are acceptable to NEFCO, to make available own funds as may be required for the completion of the Project and which, as a minimum, shall be equal to the amount indicated in Annex 1 hereto (the Project Description);
- d) Одержувач виділив і/або вжив всіх відповідних заходів, які є прийнятними для НЕФКО, для виділення такої суми власних коштів, як це може бути необхідно для завершення Проекту та яка щонайменше повинна бути рівною сумі, зазначеній у Додатку 1 до цього Договору про внесення змін №1 (Опис проекту);
- e) NEFCO has satisfied itself that the Project is financed as described in Annex 1 hereto (the Project Description);
- e) НЕФКО впевнилась, що Проект фінансується у відповідності до як це описано у Додатку 1 до цього Договору про внесення змін №1 (Опис проекту);
- f) NEFCO has satisfied itself that the requested disbursement corresponds to the disbursement plan (subsequently provided by the Beneficiary and approved by NEFCO) and received a progress report confirming that all relevant milestones for the specific disbursement have been met;
- f) НЕФКО впевнилась, що запитувана виплата відповідає плану виплат (згодом наданого Одержувачем та погодженого НЕФКО) і отримала звіт про прогрес, що підтверджує, що всі відповідні вимоги для конкретної виплати були виконані;
- g) the Beneficiary has confirmed in writing to NEFCO that: (i) the representations and warranties set out below are true and accurate in all respects at the Disbursement Date; (ii) all other undertakings made by the Beneficiary under the Agreement and this Amendment No. 1 have been fulfilled;
- g) Одержувач підтвердив НЕФКО у письмовому вигляді, що: (i) заяви й запевнення, викладені нижче, правильні й точні в усіх відношеннях на Дату виплати; (ii) усі інші зобов'язання, які взяті на себе Одержувачем за Договором та Договором про внесення змін №1, виконані;
- h) the Beneficiary (and/or the consultants, suppliers and/or other partners with which it will have agreements for the implementation of the Project) have obtained all requisite licenses, permits and
- h) Одержувач (та/або консультанти, постачальники та/або інші партнери, із якими він матиме договори з реалізації Проекту) отримав усі необхідні ліцензії, дозволи й схвалення та/або погодження

approvals and/or no-objections by appropriate authorities, as may be necessary to implement the Project and to carry out any other actions necessary for the purpose of the Project, and such licenses, permits and approvals are in full force and effect;

i) an Environmental Assessment of the Project has been carried out;

j) the Beneficiary has furnished NEFCO with a satisfactory legal opinion, substantially in form of Annex 4, issued by a chief legal officer (or an officer holding a similar position) of the Grant Beneficiary qualified to practice in Ukraine;

k) NEFCO has received a list of names, titles and specimen signatures of the parties authorized to represent the Beneficiary in any manner connected with the Agreement and this Amendment No. 1, substantially in the form set out in Annex 3 hereto;

l) NEFCO has received such additional information or documentation as NEFCO shall reasonably find necessary before execution of the disbursement;

m) no event or circumstance which may lead to suspension, as specified in Section 7 of the Agreement, has occurred and is continuing;

n) NEFCO has received an original signed Disbursement Request in accordance with the requirements set out in the Agreement and this Amendment No. 1.

відповідних органів, які необхідні для реалізації Проекту, і здійснив усі інші дії, які необхідні для реалізації Проекту, і всі такі ліцензії, дозволи й погодження мають повну силу;

i) проведена екологічна оцінка Проекту;

j) Одержувач надав НЕФКО задовільний юридичний висновок, підготовлений за формою, викладеною у Додатку 4, та виданий головним юристом (або посадовою особою, яка обіймає аналогічну посаду) Одержувача Гранту, який має право вести практику в Україні;

k) НЕФКО отримала список прізвищ, посад і зразки підписів осіб, уповноважених представляти Одержувача будь-яким чином стосовно Договору та Договору про внесення змін №1, істотно за формою, поданою в Додатку 3 до цього Договору про внесення змін №1;

l) НЕФКО отримала таку додаткову інформацію або документацію, яку обґрунтовано вважає за необхідне мати перед здійсненням виплати;

m) не відбулося та не існує жодних подій чи обставин, які можуть призвести до призупинення виплат, як зазначено в розділі 7 Договору;

n) НЕФКО отримала оригінал підписаного Запиту на виплату відповідно до вимог, викладених у Договорі та цьому Договорі про внесення змін №1.

2.4 In addition to the requirements of Section 5.1. (Project Undertakings) of the General Terms and Conditions of the Agreement, the Beneficiary specifically warrants, undertakes and covenants that:

w) it shall comply with requirements of the laws of Ukraine related to declaration of the martial law in Ukraine, as well as any possible restrictions, including of a temporary nature, introduced into

2.4 Крім вимог Розділу 5.1 (Зобов'язання щодо Проекту) Загальних умов і порядку Договору, Одержувач запевняє, погоджується й зобов'язується:

w) дотримуватися вимог законодавства, пов'язаних із введенням воєнного стану в Україні, та будь-яких можливих обмежень, в тому числі тимчасового характеру, внесені у

the budget laws and regulations for the martial law period, and to promptly notify NEFCO of any such restriction which may limit the ability of the Beneficiary to implement the Project;

x) it shall agree to that NEFCO publishes basic information about signed financing agreements consisting of the names of the respective obligors and beneficiaries and a general description of the financed project (including information about the type of financing, the amount of the funding provided by NEFCO and the amount of other funding sources).

2.5 Article 7.1. (f) of the General Terms and Conditions of the Agreement, shall be amended and read as follows:

“(f) a situation occurs which results in, or in the reasonable opinion of NEFCO, is reasonably likely to result in the Beneficiary ceasing to be effectively controlled by Ukraine or becomes a temporary occupied territory, or active military actions are carried out on the city or close to the city”.

2.6 Annex 1 (Project Description) of the Agreement shall be amended and read as set out in Annex 1 to this Amendment No. 1.

2.7 Annex 2 (Form of the Disbursement Request) of the Agreement shall be amended and read as set out in Annex 2 to this Amendment No. 1.

2.8 Annex 3 (Form of Certificate of Authority) of the Agreement shall be amended and read as set out in Annex 3 to this Amendment No. 1.

SECTION 3. EFFECT OF AMENDMENTS

With effect from the Effective Date the Agreement shall be amended in the manner and to the extent set out in this Amendment No. 1 and the Agreement shall be read and construed as one document with this Amendment No. 1.

бюджетне законодавство на час дії режиму воєнного стану, та негайно повідомляти НЕФКО про будь-які такі обмеження, які можуть вплинути на здатність Одержувача реалізувати Проект;

x) погоджуватись, що НЕФКО публікує основну інформацію про підписані фінансові договори, включаючи імена відповідних боржників і бенефіціарів та загальний опис профінансованого проекту (включаючи інформацію про тип фінансування, розмір фінансування, наданий НЕФКО, і розмір інших джерел фінансування).

2.5 Стаття 7.1 (f) Загальних умов і порядку Договору змінюється та викладається у наступній редакції:

“(f) виникає ситуація, яка призводить, або, на обґрунтовану думку НЕФКО, може призвести до того, що Одержувач опиняється поза реальним контролем України або стає тимчасово окупованою територією, або у Місті або поблизу Міста ведуться активні військові дії”.

2.6 Додаток 1 (Опис проекту) Договору змінюється та викладається у редакції, як викладено в Додатку 1 до цього Договору про внесення змін № 1.

2.7 Додаток 2 (Форма запиту на виплату) Договору змінюється та викладається у редакції, як викладено в Додатку 2 до цього Договору про внесення змін № 1.

2.8 Додаток 3 (Форма переліку осіб) Договору змінюється та викладається у редакції, як викладено в Додатку 3 до цього Договору про внесення змін № 1.

РОЗДІЛ 3. ЧИННІСТЬ ЗМІН ТА ДОПОВНЕНЬ

Починаючи з Дати набрання чинності Договір змінюється та доповнюється в порядку та на умовах, встановлених цим Договором про внесення змін № 1, та Договір разом з цим Договором про внесення змін № 1 тлумачаться та становлять єдиний документ.

SECTION 4. STATUS OF THE AGREEMENT

Save for the amendments to the Agreement effected by this Amendment No. 1, all terms and conditions of the Agreement shall constitute valid, binding and enforceable obligations, remain in full force and effect.

SECTION 5. GOVERNING LAW; DISPUTE RESOLUTION

5.1 This Amendment No. 1 shall be construed in accordance with, and shall in all respects be governed by, the laws of Kingdom of Sweden.

5.2 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Amendment No. 1, or the breach, termination or invalidity thereof, which the Parties have not been able to settle by agreement within 60 (sixty) days following the filing of a formal request for negotiations, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce (the "Rules").

5.3 The arbitral tribunal shall be composed of one (1) arbitrator appointed in accordance with the Rules. The seat of the arbitration shall be Stockholm, Sweden. The arbitral proceedings shall take place in Stockholm, Sweden. The language to be used in the arbitral proceedings (including documentation) shall be English.

5.4 Notwithstanding the aforesaid, NEFCO may take any action available to it under the law of Ukraine to guard its interests under this Amendment No. 1.

5.5 Service of any notice of process in connection with any proceeding under this Section 5 may be made to the addresses set out in the Special Terms and Conditions of the Agreement and to the extent allowed by applicable law, in the manner provided for in Section 10 of the Agreement. The Parties hereby expressly waive any and all additional requirements for the service of any such notice of process.

РОЗДІЛ 4. СТАТУС ДОГОВОРУ

Крім змін та доповнень до Договору, що були внесені цим Договором про внесення змін № 1, всі положення та умови Договору становлять дійсні, обов'язкові та такі, що підлягають виконанню, зобов'язання, залишаються дійсними та чинними в повному обсязі.

РОЗДІЛ 5. ПРАВО, ЩО ЗАСТОСОВУЄТЬСЯ; ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

5.1 Цей Договір про внесення змін № 1 тлумачиться у відповідності до, та в усіх аспектах керується законодавством Швеції.

5.2 Будь-які спори, розбіжності або претензії, що виникають з цього Договору про внесення змін № 1 або у зв'язку з ним, чи з його порушенням, припиненням або недійсністю, які Сторони не змогли вирішити у договірному порядку протягом 60 (шістдесяті) днів із моменту подачі формальної вимоги про переговори, остаточно вирішуються арбітражем згідно з Правилами арбітражу Арбітражного інституту Стокгольмської торгової палати (далі – "Правила").

5.3 Арбітражний суд складається з одного (1) арбітра, призначеного відповідно до Правил. Місцем арбітражу є Стокгольм, Швеція. Арбітражне провадження проводиться в Стокгольмі, Швеція. Робочою мовою арбітражного провадження (включаючи документацію) є англійська мова.

5.4 Незважаючи на вищезгадане, для захисту своїх інтересів відповідно до цього Договору про внесення змін № 1 НЕФКО має право вживати будь-яких заходів, наявних у його розпорядженні відповідно до законодавства України.

5.5 Процесуальні повідомлення сторін, пов'язані з провадженням згідно з цим Розділом 5, здійснюються за адресами, визначеними в Особливих умовах і в порядку Договору, в обсязі, які передбачені відповідним законодавством, і в спосіб, передбачений в Розділі 10 Договору. Цим пунктом Сторони однозначно відмовляються від будь-яких додаткових вимог до процесуальних

повідомлень Сторін.

5.6 The Beneficiary shall on demand reimburse NEFCO for any reasonable expenses (including legal fees) incurred by NEFCO in the preservation or enforcement of any of its rights under this Amendment No. 1. If any arbitration tribunal or court issues any ruling stating that costs and expenses incurred by NEFCO in the preservation or enforcement of any of its rights under the Amendment No. 1 are distributed and are payable otherwise, such ruling shall however prevail with respect to the costs and expenses covered by said ruling.

5.6 Одержувач відшкодовує на вимогу НЕФКО всі обґрунтовані витрати (включаючи витрати на юридичні послуги), понесені НЕФКО для збереження або примусового виконання будь-яких прав за цим Договором про внесення змін № 1. Якщо будь-який суд або арбітражний трибунал видасть будь-яке рішення, відповідно до якого витрати й видатки, понесені НЕФКО із метою збереження або примусового виконання будь-яких своїх прав за Договором про внесення змін № 1, розподіляються й сплачуються в інший спосіб, таке рішення матиме переважну силу стосовно таких витрат і видатків.

SECTION 6. MISCELLANEOUS

РОЗДІЛ 6. РІЗНЕ

6.1 The provisions of Section 4 (*Notices and Requests*) of the Special Terms and Conditions of the Agreement, Sections 11 (*Language and Copies*), 10.4 (*concerning waivers and consents*) and 10.7 (*concerning NEFCO's immunity*) of the General Terms and Conditions of the Agreement shall apply to this Amendment No. 1 *mutatis mutandis*.

6.1 Умови Розділу 4 (*Повідомлення і запиту*) Особливих умов і порядку Договору, Розділів 11 (*Мова і копії*), 10.4 (*стосовно відмов та згод*) та 10.7 (*стосовно імунітету НЕФКО*) Загальних умов і порядку Договору застосовуються до цього Договору про внесення змін № 1 з урахуванням усіх редакційних змін (*mutatis mutandis*).


6.2 This Amendment No.2 has been executed in both the English language and the Ukrainian language in two (2) original counterparts each having equal legal force. In case of any discrepancies between the English and the Ukrainian version, the English version shall prevail.

6.2 Цей Договір про внесення змін № 2 підписаний англійською й українською мовами в двох (2) оригінальних примірниках, які мають однакову юридичну силу. У разі розбіжності між англійською й українською версіями, англійська версія має переважну силу.

IN WITNESS WHEREOF the Parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Amendment No. 1 to be signed.

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЦЬОГО Сторони Договору про внесення змін № 1, діючи через своїх належним чином уповноважених представників, підписали цей Договір про внесення змін № 1.


For **NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION**
Від **ПІВНІЧНОЇ ЕКОЛОГІЧНОЇ ФІНАНСОВОЇ КОРПОРАЦІЇ**

By: 
Trond Moe / Тронд Мое
Managing Director / Керуючий Директор



By: 
Ronny Nilsson / Ронні Нільссон
Senior Advisor / Старший Радник

For **LUBNY CITY COUNCIL OF POLTAVA REGION /**
Від **ЛУБЕНСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ**
ЛУБЕНСЬКОГО РАЙОНУ ПОЛТАВСЬКОЇ ОБЛАСТІ

By / підпис: 



Romanenko Tamara Oleksivna / Chief of Finance Department of Executive Committee
of Lubny City Council of Lubny District of Poltava Region
Романенко Тамара Олександрівна / Начальник фінансового управління виконавчого
комітету Лубенської міської ради Лубенського району Полтавської області

**PROJECT DESCRIPTION AND REPORTING/
ОПИС ПРОЕКТУ ТА ЗВІТІСТЬ**

Description of the Project

The overall objective of this project is to increase energy efficiency by replacement of 39 pumps in water pumping stations (WPSs). The project will lead to reduced electricity consumption by 1,070 MWh/a of equalling CO₂ saving of 856 t CO₂/a.

The measures are targeted at increase of energy efficiency and increase of stability and efficiency in operation of water supply system in Lubny vodokanal. Total annual energy consumption is around 3.7 GWh/a, therefore increase of efficiency in electricity usage is the first priority for the company together with effectiveness and stability in operation of pumping stations. It is foreseen the following measures:

- replacement of 39 old and inefficient pumps in the 1st and the 2nd lift water pumping stations with valves and installation of frequency converters;
- installation of automation and dispatch system for water supply.

Electricity savings are expected to be more than 27% of current consumption in water pumping stations and will allow Lubny vodokanal to reduce energy costs and generate funds, which could be used for further replacement of inefficient equipment.

The total investment sum of the investment project is estimated at 856,470 EUR. The financing of the Project is as follows:

NEFCO Loan	0, cancelled
NIP Investment Grant	up to 596,470 EUR
City contribution	up to 260,000 EUR
Total	up to 856,470 EUR

The annual environmental report shall be submitted to NEFCO not later than 28 February during the first five (5) years following after completion of the Project.

Indicator	Unit of measure /	Pre-project Situation	Assumed Post-project Situation	Achieved Year 20YY	Achieved Year 20XX
Electricity	MWh/year	3,700	2,630		
CO ₂	tons/year	2,960	2,104		
SO ₂	tons/year	2.6	1.9		
NO _x	tons/year	0.8	0.8		
PM	tons/year	1.3	1.3		

Опис Проекту

Головною метою цього проекту є підвищення енергоефективності шляхом заміни 39 насосів у водопровідних насосних станціях (ВНС) Лубенського водоканала. В результаті впровадження проекту буде зменшено споживання електроенергії на 1 070 МВт×год/рік, що дорівнює заощадженню 856 т CO₂/рік.

Заходи спрямовані на підвищення стабільності та енергоефективності функціонування системи водопостачання Лубенського водоканала. Загальне річне споживання електроенергії складає біля 3,7 ГВт×год/рік, тому підвищення ефективності споживання електричної енергії є головним пріоритетом для компанії разом з ефективністю та стабільністю роботи насосних станцій. Проектом передбачені наступні заходи:

- Заміна 39 старих та неефективних насосних агрегати у насосних станціях 1-го та 2-го підйомів із заміною засувки та встановленням частотних перетворювачів;
- впровадження системи автоматизації та диспетчеризації для водопостачання.

Передбачається досягнення енергозбереження більш, ніж на 27% порівняно з теперішнім споживанням у ВНС, що дозволить Лубенському водоканалу зменшити витрати на електроенергію та накопичити заощадження, які зможуть бути використані для заміни іншого неефективного обладнання.

Загальна інвестиційна вартість інвестиційного проекту оцінюється в 856 470 євро. Фінансування Проекту здійснюватиметься наступним чином:

Кредит НЕФКО	до	до 596 470 євро	скасовано
Інвестиційний грант NIP	до	до 260 000 євро	
Внесок міста	до	до 856 470 євро	
Загалом			до 856 470 євро

Щорічний звіт з оцінки впливу на довкілля має бути подано на розгляд НЕФКО не пізніше 28 лютого впродовж перших п'яти (5) років послідоючих після завершення Проекту.

Показник	Одиниці	Ситуація до впровадження проекту	Очікувана ситуація після впровадження проекту	Досягнуто у році 20YY	Досягнуто у році 20XX
Електроенергія	МВтг/рік	3,700	2,630		
CO ₂	тон/рік	2,960	2,104		
SO ₂	тон/рік	2.6	1.9		
NO _x	тон/рік	0.8	0.8		
Пил	тон/рік	1.3	1.3		

FORM OF DISBURSEMENT REQUEST /
ФОРМА ЗАПИТУ НА ВИПЛАТУ

[BENEFICIARY'S LETTERHEAD]/
[НА БЛАНКУ ОДЕРЖУВАЧА]

Nordic Environment Finance Corporation/
Північна екологічна фінансова корпорація
Attention: Project Administration /До уваги: Управління проектами
Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki / Гельсінкі
P.O. Box/поштова скринька 241
FI-00171 Helsinki/ Гельсінкі
Finland/ Фінляндія

Date/Дата [●]
NIP 2/20

Re.: Disbursement Request under Grant Agreement NIP 2/20 dated 29 December 2020

Стосовно: Запит на виплату за Договором про грант NIP 2/20 від 29 грудня 2020 року

1. We refer to the above Grant Agreement between Lubny City Council of Lubny District of Poltava region (the "Beneficiary") and Nordic Environment Finance Corporation ("NEFCO") as amended by Amendment No 1 (the "Grant Agreement"). The terms defined in the Grant Agreement shall have the meaning ascribed to them in the Grant Agreement whenever used in this Disbursement Request.

1. Ми посилаємося на вищезгаданий Договір про грант між Лубенською міською радою Лубенського району Полтавської області ("Одержувач") і Північною екологічною фінансовою корпорацією ("НЕФКО") із змінами, внесеними Договором про внесення змін №1 ("Договір про грант"). Терміни, визначені в Договорі про грант, при використанні в Запиті на виплату мають значення, визначене в Договорі про грант.

2. The Beneficiary irrevocably requests the following disbursement, in accordance with the terms and conditions of the Grant Agreement:

2. Одержувач безвідклично просить здійснити наступні виплати, згідно з умовами Договору про грант:

Disbursement no. [●]

Виплата № [●]

Amount of [insert currency and amount in numbers] [in letters]

У сумі [вказати валюту й суму цифрами] [прописом]

Disbursement Date [insert the requested date of disbursement]

Дата виплати [вказати необхідну дату виплати]

This original Disbursement Request, together with the supporting documentation, has been forwarded to you by registered mail/courier.

Оригінал цього Запиту на виплату, разом із підтверджуючими документами, надіслано вам рекомендованим листом/кур'єром.

3. The payment instructions are as follows:

3. Платіжні реквізити:

IBAN-Account: [insert the IBAN-account number]

IBAN- Рахунок: вказати IBAN- номер рахунку]

Account Holder: *[insert name and address of the supplier]*

Власник рахунку: *[вказати найменування й адресу постачальника]*

Account Bank: *[insert name and address of the bank]*

Банківський рахунок: *[назва й адреса банку]*

Account Bank's SWIFT/BIC code: *[insert the code]*

SWIFT/BIC код рахунку банку: *[вказати код]*

Correspondent Bank: *[name and address]*

Банк-кореспондент: *[найменування й адреса]*

Correspondent Bank's SWIFT/BIC code: *[insert the code]*

SWIFT/BIC код банку-кореспондента: *[вказати код]*

(If the Account Bank is not located in the country whose currency is to be paid, enter the name and address of the account bank's correspondent bank in such country.)

(Якщо банківський рахунок не знаходиться в країні, чия валюта має бути виплачена, введіть назву й адресу банку-кореспондента банківського рахунку в такій країні).

4. The Beneficiary hereby confirms (i) that the representations and warranties set out in the Grant Agreement are true and accurate in all respects at the Disbursement Date; (ii) that all other undertakings made by the Beneficiary under the Grant Agreement have been fulfilled; (iii) that no event of suspension (as defined in the Grant Agreement) has occurred at the Disbursement Date; and (iv) that all of the requirements and conditions precedent for disbursement under the Grant Agreement are and remain fulfilled as of the Disbursement Date and shall continue to be effective as of such date. If this certification, in whole or in part is no longer valid, as of or prior to the Disbursement Date, the Beneficiary undertakes to immediately notify NEFCO.

4. Одержувач підтверджує (i) що запевнення й гарантії, викладені в Договорі про грант, в усіх відношеннях є достовірними й точними на Дату виплати; (ii) що всі інші зобов'язання, взяті Одержувачем за Договором про грант, виконані; (iii) на Дату виплати не відбулося жодного випадку призупинення (як визначено в Договорі про грант); (iv) усі вимоги та попередні умови для виплат за Договором про грант є й залишаються виконаними на Дату виплати й будуть чинними станом на цю дату. Якщо це підтвердження повністю чи частково вже не відповідає дійсності на Дату або до Дати виплати, Одержувач негайно повідомляє про це НЕФКО.

5. The Beneficiary hereby confirms that on the date of this Disbursement request there are no changes in the Counterparty Information Document as provided by the Beneficiary to NEFCO [please add the date] / *[If there is any change to the Counterparty Information Document please specify].*

5. Одержувач підтверджує, що на дату цього Запиту на Виплату в документ «Інформація про контрагента», наданого Одержувачем Гранту НЕФКО, не було внесено жодних змін, [будь ласка, додайте дату] / *[Якщо в документі «Інформація про контрагента» є якісь зміни, будь ласка, вкажіть які саме].*

6. Please find attached the documentation evidencing that all requirements and relevant conditions precedent for the requested disbursement are fulfilled as well as a written confirmation issued by the account holding bank confirming that the supplier is the legal owner of and has sole access to the above-stated bank account.

6. До цього листа додається документація, яка підтверджує виконання всіх вимог та відповідних попередніх умов для надання виплати, що запитується, а також письмове підтвердження обслуговуючого банку, що постачальник є законним власником і має винятковий доступ до вищевказаного банківського рахунку.

Yours sincerely,

З повагою,

[BENEFICIARY] / [ОДЕРЖУВАЧ]

Ву/ підпис: _____

**FORM OF CERTIFICATE OF AUTHORITY/
ФОРМА ПЕРЕЛІКУ ПОСАДОВИХ ОСІБ І ЇХ ПОВНОВАЖЕНЬ**
[BENEFICIARY'S LETTERHEAD] / [БЛАНК ОДЕРЖУВАЧА]

Nordic Environment Finance Corporation/
Північна екологічна фінансова корпорація
Attention: Project Administration /До уваги: Управління проектами
Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki / Гельсінкі
P.O. Box 241/поштова скринька 241
00171 Helsinki / 00171 Гельсінкі
Finland / Фінляндія

Date/Дата [●]
NIP 2/20

Re.: Certificate of Authority under Grant Agreement NIP 2/20 dated 29 December 2020

Stosovno: Переліку посадових осіб і їх повноважень відповідно до Договору про грант NIP 2/20 від 29 грудня 2020

We refer to the above Grant Agreement between Lubny City Council of Lubny District of Poltava region (the "Beneficiary") and Nordic Environment Finance Corporation ("NEFCO") as amended by Amendment No 1 (the "Grant Agreement").

Ми посилаємося на вищезгаданий Договір про грант між Лубенською міською радою Лубенського району Полтавської області ("Одержувач") і Північною екологічною фінансовою корпорацією ("НЕФКО") із змінами, внесеними Договором про внесення змін №1 ("Договір про грант").

I, the undersigned [●], duly authorized to do so, hereby certify that the following are the names, offices and true specimen signatures of the persons each of whom are, and will continue to be, authorized:

Я, що нижче підписався [●], належним чином уповноважений підтвердити наступні прізвища, посади й справжність зразків підписів осіб, кожна з яких уповноважена й надалі буде уповноваженою:

(a) to sign on behalf of the Beneficiary the requests for disbursement of funds provided for under the Grant Agreement;

a) підписувати від імені Одержувача запити на виділення коштів, передбачених відповідно до Договору про грант;

(b) to sign the certifications provided for under the Grant Agreement; and

b) підписувати документи, передбачені Договором про грант; і

(c) to take any other action required or permitted to be taken, done, signed or executed under the Grant Agreement or any other document related thereto.

c) вживати всі інші дії, необхідні чи дозволені для вчинення, виконання, підписання або укладання в рамках Договору про грант або всіх інших документів, пов'язаних із ним.

Name
Прізвище

Office
Посада

Specimen Signature
Зразок підпису

etc.
і т. д.

The persons named above are authorized to take such actions [*each by him-/herself*] [[●] *together*].

Особи, зазначені вище, уповноважені на це [*кожен окремо*] [[●] *разом*].

You may assume that any such person(s) continues to be so authorized until you may receive an authorized written notice from the Beneficiary that they, or any of them, is no longer so authorized.

Кожна така особа (особи) залишається уповноваженою, доки ви не отримаєте письмового повідомлення Одержувача про припинення повноважень будь-кого з них або всіх разом.

Yours sincerely,

З повагою,

/ [ОДЕРЖУВАЧ]

Ву/ підпис:

[●] / [●] of the City Council / [●] міської ради

[FORM OF] LEGAL OPINION /
[ФОРМА] ЮРИДИЧНОГО ВИСНОВКУ
[GRANT BENEFICIARY'S LETTERHEAD] / [БЛАНК ОДЕРЖУВАЧА ГРАНТУ]

Nordic Environment Finance Corporation/
Північна екологічна фінансова корпорація
Attention: Project Administration /До уваги Управління проектами
Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki / Фабіанінкату 34, 00100 Гельсінкі
P.O. Box/поштова скринька 241
00171 Helsinki / 00171 Гельсінкі
Finland / Фінляндія

NIP 2/20

Date / Дата[●]

Dear Sirs, / Шановні панове!

I refer to Grant Agreement NIP 2/20 between [●] (the “City Council”) and Nordic Environment Finance Corporation (“NEFCO”) dated [●] (the “Grant Agreement”).

Я посилаюся на Договір про грант NIP 2/20 між [●] міською радою (“Міська рада”) і Північною екологічною фінансовою корпорацією (“НЕФКО”) від [●] (“Договір про грант”).

1. I, the undersigned [●], [chief legal officer] of the City Council and qualified to practice in Ukraine, am giving this opinion regarding the above Grant Agreement, under which NEFCO as the lead finance institution within the NEFCO NIP Ukraine Water System Modernisation Programme undertakes to make available to the City Council as the beneficiary a grant in the amount of up to EUR [●]. Terms not defined below shall have the same meanings as set out in the Grant Agreement.

1. Я, що підписався нижче [●], [директор з юридичних питань] Міської ради, допущений до практики в Україні, надаю цей юридичний висновок стосовно вищезгаданого Договору про грант, відповідно до якого НЕФКО як провідна фінансова установа в рамках Програми NEFCO NIP з модернізації систем водопостачання та водовідведення України погоджується надати Міській раді, як бенефіціару, грант у сумі, що не перевищує [●] євро. Терміни, не визначені нижче, мають те саме значення, надане їм у Договорі про грант.

2. In connection with the Grant Agreement I have examined the following documents:

2. У зв'язку з Договором про грант, я здійснив перевірку таких документів:

2.1. the decisions of the City Council dated [●] 2022, [●] and [●], approving the terms of the Grant Agreement and authorising [●] to sign on behalf of the City Council the Grant Agreement and all related documents thereto as set out in Exhibit hereto;

2.1. рішення Міської ради від [●] 2022 року, [●] та [●], що затверджують умови Договору про грант, та уповноважують [●] на підписання від імені Міської ради Договору про грант, та усіх пов'язаних документів, викладених у Додатку до цього документу;

2.2. [the charter of the territorial community of the City of [●], certificate on the State registration of the charter of the territorial

2.2. [статут [●] міської територіальної громади, свідоцтво про державну реєстрацію статуту [●] міської

- | | |
|---|--|
| community of the City of [•], as set out in Exhibit hereto;] OR [confirm that a charter of the territorial community of the City of [•] has not been adopted / registered] | територіальної громади, викладені у Додатку до цього документу;] АБО [статут [•] міської територіальної громади не затверджувався / не був зареєстрований] |
| 2.3. the documents evidencing the authority of [the mayor] as the signatory signing the Grant Agreement on behalf of the City Council [such as the appointment of the mayor]; | 2.3. документи, що підтверджують повноваження [міського голови] як підписанта Договору про грант від імені Міської ради [таке, як призначення міського голови]; |
| 2.4. extract (<i>vytiah</i>) from the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Formations No. [•] obtained with respect to the City Council on [•] as of [•]; | 2.4. виписку (витяг) з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань № [•] стосовно Міської ради [•] від [•]; |
| 2.5. a signed copy of the Grant Agreement; and | 2.5. підписану копію Договору про грант; та |
| 2.6. such other decisions, approvals, consents, laws, statutes and documents as I have considered necessary and relevant in order to render this legal opinion [please indicate]. | 2.6. такі інші рішення, дозволи, згоди, закони, нормативні акти та документи, які я вважав необхідними та відповідними для надання цього висновку [вказіть конкретно]. |
| 3. Based upon and subject to the foregoing I am of the opinion that: | 3. На підставі та з урахуванням викладеного вище я дійшов наступних висновків: |
| 3.1. the Grant Agreement has been duly executed and delivered on behalf of the City and is in full force and effect; | 3.1. Договір про грант був належним чином підписаний та вручений від імені Міста і є повністю дійсним та чинним; |
| 3.2. the City Council is a legal entity under the laws of Ukraine in the form of a body of local self-governance representing the territorial community of the City of [•]; | 3.2. за законодавством України Міська рада є юридичною особою у формі органу місцевого самоврядування, що представляє [•] міську територіальну громаду; |
| 3.3. the City Council has the legal capacity, requisite power and authority to enter into and perform its obligations under the Grant Agreement; | 3.3. Міська рада має правоздатність, необхідні повноваження на укладення та виконання своїх зобов'язань за Договором про грант; |
| 3.4. the entry by the City Council into the Grant Agreement and the performance of its obligations thereunder have been duly authorised by the City Council; | 3.4. укладання Міською радою Договору про грант та виконання своїх зобов'язань за ним були належним чином уповноважені Міською радою; |
| 3.5. the sessions of the City Council, at which the decisions/resolutions, specified in paragraph 2.1 and Exhibit hereto were adopted, were convened and held in accordance with all applicable legal requirements; | 3.5. сесії Міської ради, на яких були прийняті рішення/резолуції зазначені у пункті 2.1 та Додатку до цього документу, скликані та проведені відповідно до всіх чинних правових вимог; |

- 3.6. the obligations of the City Council under the Grant Agreement will be recognised as legal, valid and binding by Ukrainian courts;
- 3.7. the execution, delivery and performance of the Grant Agreement by the City Council and the compliance by the City Council with the terms of the Grant Agreement do not and will not:
- (i) violate any provision of the applicable laws of Ukraine or any other municipal rule or regulation at present in effect and applicable;
 - (ii) result in a breach of, or constitute a default under [the charter of the territorial community of the City of [•] or] any agreement or other instrument to which the City Council is a party;
- 3.8. the City Council is not subject to sanctions imposed by the European Union or the United Nations Security Council, or any International Financial Institution or other sanctions authority as NEFCO deems relevant;
- 3.9. all authorisations, approvals and consents of any Ukrainian state authority required by applicable Ukrainian law for the execution by the City Council of the Grant Agreement, and the performance of its obligations thereunder, have been obtained and are in full force and effect on the date hereof;
- 3.10. no litigation, arbitration or other proceedings are pending or threatened against the City Council, which might adversely affect the ability of the City Council to perform its obligations under the Grant Agreement;
- 3.11. the choice of the laws of Sweden as the governing law of the Grant Agreement will be recognised as a valid and binding
- 3.6. зобов'язання Міської ради за Договором про грант будуть визнані українськими судами законними, дійсними та обов'язковими;
- 3.7. укладення, вручення та виконання Міською радою Договору про грант та дотримання Міською радою умов Договору про грант:
- (i) не порушують/порушать жодних положень чинних законів України або інших чинних та чинних місцевих правил і регламентів;
 - (ii) не призводять/призведуть до порушення або не становлять/становитимуть невиконання відповідно до [статуту [•] міської територіальної громади або] жодних договорів або інших правових актів стороною яких є Міська рада;
- 3.8. Міська рада не підпадає під санкції, введені Європейським Союзом або Радою Безпеки Організації Об'єднаних Націй, або будь-якою міжнародною фінансовою організацією, чи іншим органом щодо санкцій, який НЕФКО вважає доречним;
- 3.9. всі дозволи, схвалення та погодження будь-яких державних органів влади України, відповідно до вимог чинного законодавства, необхідні для виконання Міською радою Договору про грант та своїх зобов'язань за ним, отримані і діють в повну силу на дату цього юридичного висновку;
- 3.10. не триває та не існує загрози ініціювання будь-яких судових, арбітражних або інших проваджень проти Міської ради, які можуть негативно вплинути на здатність Міської ради виконувати її зобов'язання за Договором про грант;
- 3.11. право Королівства Швеція буде керуючим для Договору про грант, та буде визнано дійсним та обов'язковим

choice of law under the laws of Ukraine;

вибором права за законодавством України;

3.12. the agreement of the City Council that any disputes under the Grant Agreement shall be referred to and finally resolved by arbitration administered by the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce will be recognised as valid and binding by Ukrainian courts;

3.12. погодження Міської ради, що будь-які спори стосовно Договору про грант будуть розглядатися і відповідно вирішуватися арбітражем згідно з Правилами арбітражу Арбітражного інституту Стокгольмської торгової палати, буде визнаватися українськими судами дійсним та обов'язковим;

3.13. Ukrainian courts will recognise and allow enforcement in Ukraine of an arbitral award obtained in Sweden without retrial or examination of the merits of the case;

3.13. українські суди визнають та дозволяють виконання в Україні арбітражного рішення, отриманого в Швеції, без повторного слухання або вивчення справи по суті;

3.14. the City Council is not subject to any injunctions, suspensions, limitations, freezes, liquidation, reorganisation or bankruptcy proceedings, which would limit or impair its capacity and authority to enter into, or to perform its obligations under the Grant Agreement;

3.14. Міська рада не підпадає під жодні судові заборони, тимчасові відсторонення, обмеження, процедури замороження, ліквідації, реорганізації або банкрутства, які б могли обмежити або послабити її спроможність та повноваження укладати або виконувати зобов'язання за Договором про грант;

3.15. all other authorisations, consents, licences, approvals, documents, conditions or exemptions of, and filings and registrations with, any governmental or other regulatory authority, bureau or agency in Ukraine required for, or in connection with, the execution, delivery, validity, performance or enforceability of the Grant Agreement have been obtained and are in full force and effect on the date hereof.

3.15. всі інші дозволи, згоди, ліцензії, затвердження, документи, умови та звільнення від вимог, та подачі і реєстрації у будь-якого державного або іншого регуляторного органу, установи або відомства України, необхідні для або у зв'язку з укладенням, врученням, дійсністю, виконанням або можливістю примусового виконання Договору про грант, були отримані та є в повній силі на дату цього юридичного висновку.

Yours sincerely/
З повагою,

Ву/Підпис

Title/ Посада: [chief legal officer]/ [директор з юридичних питань]

The List of Opinion Documents /Перелік документів для юридичного висновку:

[DRAFTING NOTE: Documents, licences, certificates and instruments that are deemed necessary for the purposes of the legal opinion to be listed in this Annex 1.] / [ПРИМІТКА: Документи, ліцензії, сертифікати та правові акти, які вбачаються необхідними для цілей цього юридичного висновку повинні бути надані у цьому Додатку1.]